

Alexandrie la Divine
Sagesses barbares

HYPERION est chez Homère et Hésiode le nom du Soleil, « celui qui va au-dessus », et même au-delà, qui surpasse. Il signifie une exigence : de s'élever pour éclairer et rayonner.

Ainsi l'entendit, au tournant du siècle des Lumières (Aufklärung) et des révoltes et élans libérateurs (Sturm und Drang) du romantisme, le grand poète allemand, Friedrich Hölderlin (1770-1843). Il en fit le récit d'une âme habitée par la splendeur de la Grèce antique et assoiffée d'absolu, de liberté et de beauté, qui se trouvait aux prises avec l'oppression et l'asservissement de son peuple.

Comment habiter le monde en poète ?

Comment « concevoir dans le Beau » (Diotima) un monde autre et tout ensemble réconcilié ?

Comment donner à tous les êtres vivants l'innocence qu'on porte au plus intime de soi sans que jamais on cède à la violence qui la nie et la dégrade ?

Comment vivre l'instant de la merveille d'amour pour y puiser la force de résistance à tous les désespoirs et les destructions ?

Ces interrogations continuent de nous hanter quand l'horizon de l'Histoire et l'avenir de notre terre elle-même se chargent de ténèbres. Elles guident notre action, qui est, sous forme poétique, éditoriale et culturelle, un combat pour plus de lumière.

Charles MÉLA

Président du Centre européen de la culture
et président de l'association Hypérion

Collection Hypérion

Alexandrie la Divine
Sagesses barbares
Échanges et réappropriation dans
l'espace culturel gréco-romain

Actes du colloque scientifique international,
Fondation Martin Bodmer
Cologne – Genève,
27-30 août 2014

Édités par
Sydney Hervé AUFRÈRE
Aix-Marseille Université – CNRS
TEDMAM-CPAF, UMR 7297

avec
Frédéric MÖRI
Conception et organisation

Sous l'égide du Centre européen de la culture



La Baconnière, Genève 2016

La tenue d'un tel colloque n'aurait naturellement pu avoir lieu ni cette publication voir le jour sans la bienveillance et la générosité d'EFG Group auquel nous exprimons notre profonde reconnaissance.

Nous adressons également nos remerciements à la Fondation Martin Bodmer, à son directeur Jacques Berchtold et à son vice-directeur Nicolas Ducimetière, pour avoir accueilli notre colloque dans la Salle Historique de la Fondation à Cologne pour conclure l'exposition sur *Alexandrie la divine*, ainsi qu'à tous les collaborateurs du Musée qui nous ont offert des conditions de travail exceptionnelles.

Mise en pages

Sydney Hervé AUFRÈRE

© 2016, Éditions La Baconnière, 4 rue Maunoir 1207 Genève Suisse.
Tous droits réservés, y compris les droits de traduction.

ISBN: 978-2-940431-48-9

Table des matières

<i>Liste des abréviations</i>	9
<i>Polices, abréviations et orthotypographie</i>	19

AVANT-PROPOS ET PRÉSENTATION

Frédéric MÖRI <i>Alexandrie la Divine, un projet improbable</i>	23
Sydney H. AUFRÈRE <i>Sagesses et Philosophies barbares : l'improbable échange ou « comment peut-on être barbare ? »</i>	31

PREMIÈRE PARTIE

GRECS ET BARBARES

Marie-Françoise BASLEZ <i>La traduction en grec des Sagesses barbares, une politique de médiation culturelle ?</i>	79
Anthony ANDURAND & Corinne BONNET <i>« Les coutumes et les lois des nations barbares » (Quest. Conv. 2,1). Réseaux savants entre centre et périphérie dans les Propos de table de Plutarque</i>	109

DEUXIÈME PARTIE

ÉGYPTE

Philippe MATTHEY <i>Le retour du roi. Littérature « apocalyptique » égyptienne et construction du Roman d'Alexandre</i>	145
Sydney H. AUFRÈRE <i>Sous le vêtement de lin du prêtre isiaque, le</i>	

« philosophe » : le « mythe » égyptien comme Sagesse barbare chez Plutarque	191
--------------------------------------------------------------------------------------	-----

TROISIÈME PARTIE

JUDAÏSME

Gilles DORIVAL <i>Qui sont les Barbares pour les Juifs ?</i>	273
Daniel BARBU <i>Moïse, l'Égypte et les Juifs : l'Exode selon Artapan ...</i>	291
Carlos LÉVY <i>Philon d'Alexandrie face à l'altérité. Le problème des Sagesses barbares</i>	313

QUATRIÈME PARTIE

PERSE ET MONDE SÉMITIQUE

Philippe SWENNEN <i>Zoroastre dans Les Mages hellénisés. Portrait illusoire d'une Sagesse barbare</i>	341
Helmut SENG <i>Les Oracles chaldaïques : une fiction féconde</i>	357
Victor GYSEMBERG & Adrien LECERF <i>Néoplatonisme et Sagesses barbares L'exemple de la théologie babylonienne</i>	389
Michel TARDIEU <i>Religion d'Abraham : un concept précورانique</i>	419

CINQUIÈME PARTIE

INDE

Guillaume DUCOEUR <i>Histoire d'une catégorie antique : le Gymnosophiste indien dans la littérature d'expression grecque</i>	463
Delphine LAURITZEN <i>Les Dionysiaques, poème barbare ? La vision</i>	

<i>nonnienne des Brahmanes</i>	505
--------------------------------------	-----

*SIXIÈME PARTIE**CHRISTIANISME*

Alain LE BOULLUEC

<i>Des « Nations » aux « Barbares ». Une mutation, des Pères apostoliques aux apologistes</i>	527
-----------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

Andrei TIMOTIN

<i>Σοφία barbare et παιδεία grecque dans le Discours aux Hellènes de Tatien</i>	553
---------------------------------------------------------------------------------------	-----

Eric JUNOD

<i>Origène et les Sagesses barbares</i>	575
-----------------------------------------------	-----

Francesco MASSA

<i>Les théologies barbares chez Eusèbe de Césarée. Taxinomies et hiérarchie</i>	597
---------------------------------------------------------------------------------------	-----

ANNEXE

<i>L'éditeur, le concepteur et les auteurs</i>	625
------------------------------------------------------	-----

1. L'éditeur et le concepteur

L'éditeur, Sydney Hervé AUFRÈRE, a dirigé et édité ouvrages, catalogues de musées, mélanges et actes de colloques, dont : *Égypte & Provence*, Avignon 1985 (avec M.-P. Foissy-Aufrère et Chr. Loury); *Encyclopédie religieuse de l'Univers végétal* (4 vol. Montpellier 1999-2005; *On the Fringe of Commentary. Metatextuality in Ancient Near Eastern and Ancient Mediterranean Cultures*, Louvain 2014 (avec Zl. Pleše & Ph. S. Alexander); *De Hattuša à Memphis. Jacques Freu in honorem*, Paris 2013; *Au confluent des cultures. Enjeux et maîtrise de l'eau*, Paris 2015 (avec M. Mazoyer); co-éditeur secondaire d'*Alexandrie la Divine*, 2 vol., Genève 2014.

Le concepteur et l'organisateur, Frédéric MÖRI (né en 1971), est docteur en Science des Religions (EPHE, V^e section), chercheur, éditeur et photographe. Depuis 2006, il a conçu, coordonné et produit, avec Charles Méla, des projets éditoriaux, scientifiques et muséographiques autour de thématiques originales et actuelles, centrées sur les notions d'échanges et d'identités culturelles, de l'Antiquité à la Renaissance : « Orient-Occident. Racines spirituelles de l'Europe » (2009); « Alexandrie la Divine » (2014).

Chacun de ces projets a rassemblé près d'une centaine d'acteurs et fédéré plusieurs institutions (Fondation Martin Bodmer, Biblioteca Medicea Laurentiana, École Pratique des Hautes-Études, Institute for Inter-Faith Studies d'Amman, etc.) dans le but de produire des événements culturels (expositions, concerts, colloques scientifiques internationaux) et produire des ouvrages mettant en lumière l'importance de la notion de relation et de réappropriation dans la constitution des phénomènes culturels majeurs.

2. Les auteurs

Anthony ANDURAND est docteur en Sciences de l'Antiquité et membre de l'équipe PLH-ERASME (Université Toulouse – Jean Jaurès). Ses recherches portent conjointement sur l'histoire de l'érudition classique et la réception de l'Antiquité en Allemagne (XIX^e-XX^e siècle), et l'histoire des mondes savants dans l'Empire romain abordée en particulier à partir des *Propos de table* de Plutarque. On trouvera mention de ses travaux dans <https://univ-tlse2.academia.edu/AnthonyAndurand>.

Sydney H. AUFRÈRE est égyptologue, directeur de recherche au CNRS. Il est membre de l'UMR 7297 (Centre Paul-Albert Février : « Textes et documents de la Méditerranée antique et médiévale »). Il a été directeur de l'UMR 5052 (« Religion et Société dans l'Égypte des époques tardives », Université Paul-Valéry, 1991-2012). Ses domaines de recherche et de publication portent sur les savoirs scientifiques et sacerdotaux égyptiens aux époques tardives et leur réception, ainsi que sur les savants, voyageurs et amateurs s'intéressant à l'Égypte entre les XVII^e et XIX^e siècles.

Daniel BARBU est maître-assistant à l'Université de Berne, Institut des Études juives. Docteur en histoire des religions, il est spécialisé dans l'histoire du judaïsme et les interactions entre le judaïsme et les autres cultures de la Méditerranée antique. Sa

thèse, *Naissance de l'idolâtrie: identité, image et religion*, doit paraître aux Presses universitaires de Liège en 2016. Il travaille actuellement à un nouveau projet, portant sur les traditions juives relatives à Jésus et les origines du christianisme.

Marie-Françoise BASLEZ est professeur émérite d'histoire des religions à l'Université de Paris-Sorbonne (UMR 8167, « Orient-Méditerranée »). Historienne, ses travaux portent sur l'Orient hellénistique et romain, dans une approche de sociologie religieuse et d'histoire politique et culturelle à travers l'étude des mouvements migratoires, de la diffusion des cultes orientaux, du judaïsme hellénisé et de la coexistence locale entre différentes communautés. Ses recherches actuelles s'inscrivent dans le cadre du Labex RESMED (« Religions et Sociétés des Mondes Méditerranéens antiques et médiévaux »).

Corinne BONNET est professeur d'Histoire grecque à l'université de Toulouse – Jean Jaurès, où elle anime l'équipe de recherche PLH-ERASME (EA 4601). Spécialiste du monde phénicien et punique, elle étudie les religions du monde méditerranéen, dans une perspective historique et historiographique, ainsi que les pratiques savantes et la circulation des savoirs parmi les antiquisants des XIX^e et XX^e siècles, en utilisant les archives de Franz Cumont comme observatoire privilégié.

Gilles DORIVAL, est professeur émérite de langue et littérature grecques à l'Université d'Aix-Marseille et membre honoraire de l'Institut Universitaire de France (chaire « Judaïsme hellénistique et christianisme ancien »). Il est co-directeur de la collection « La Bible d'Alexandrie » aux éditions du Cerf (19 vol. parus). Ses travaux portent sur la Bible grecque des Septante, l'histoire des traditions bibliques, la patristique et les chaînes exégétiques grecques. Il est membre de l'UMR 7297 « Textes et documents de la Méditerranée antique et médiévale/Centre Paul-Albert Février », dont il a été le directeur de 2000 à 2010.

Guillaume DUCEUR est maître de conférences d'histoire comparée des religions à la Faculté des Sciences historiques de l'université de Strasbourg. Il est membre de l'UMR 8210 « Anthropologie et histoire des mondes antiques » et de la Société asiatique de Paris. Ses domaines de recherche portent sur l'histoire des échanges intellectuels entre mondes grec et indien anciens, l'histoire des religions indiennes et l'histoire des méthodes comparatives et des théories des religions du XVII^e siècle à nos jours.

Victor GYSEMBERGH est doctorant à l'Université de Reims (équipe CRIMEL-EA 3311) et boursier de la Fondation Thiers. Ses recherches portent notamment sur l'histoire des sciences et de la philosophie dans l'Antiquité et sur les interactions culturelles entre la Grèce et le Proche-Orient ancien.

Eric JUNOD est professeur honoraire de l'Université de Lausanne et de l'École polytechnique fédérale de Lausanne. Il a enseigné l'histoire du christianisme. Son principal champ de recherche et de publication est le christianisme des premiers

siècles, en particulier la littérature apocryphe, la formation de la Bible, le christianisme alexandrin et la naissance du monachisme.

Alain LE BOULLUEC, directeur d'études honoraire, a enseigné en 1969-1970 à l'Université de Brest et de 1970 à 1983 à l'École Normale Supérieure de Paris (« Langue et littérature grecque »), puis à l'École Pratique des Hautes Études, Sciences religieuses (« Patristique et histoire des dogmes »). Il a dirigé le « Centre d'études des religions du Livre » (URA 152 puis UMR 8584) de 1990 à 1998. Ses recherches et ses publications traitent de l'hérésiologie antique, de l'histoire des dogmes aux premiers siècles, du christianisme alexandrin, des méthodes de l'exégèse biblique des Pères grecs, de la Septante (*Exode* et *Isaïe*), des écrits pseudo-clémentins. Une liste de ses publications est disponible sur le site du « Laboratoire d'études sur les monothéismes » (UMR 8584).

Delphine LAURITZEN est ancienne élève de l'École Normale Supérieure de la rue d'Ulm, agrégée de Lettres classiques, docteur en Études grecques de l'Université de Paris Sorbonne (Paris IV) (titre : « La Description du Tableau représentant le monde par Jean de Gaza. Édition, traduction, commentaire »). Ses domaines de recherche et de publication portent sur la philologie grecque, la poésie du V^e-VI^e siècles byzantins, la philosophie esthétique, les mosaïques et peintures de l'Antiquité tardive. On trouvera une liste de ses publications dans <https://independent.academia.edu/DelphineLauritzen>

Adrien LECERF est agrégé de Lettres classiques. Il a soutenu en décembre 2015 sa thèse de doctorat à l'École Pratique des Hautes-Études, à Paris (titre : « Ordre et variation : Essai sur le système de Jamblique »). Ses travaux portent prioritairement sur l'histoire du platonisme, particulièrement dans l'Antiquité tardive (Jamblique, Julien, Porphyre, école d'Athènes). Il est rattaché au Laboratoire d'Études sur les Monothéismes (CNRS, UMR 8584).

Carlos LÉVY est professeur émérite de philosophie et littérature romaines à l'Université de Paris-Sorbonne. Il a fondé en 1995 le Centre d'études sur la philosophie hellénistique et romaine de Paris XII-Val de Marne et en 2001, avec Perrine Galand à la Sorbonne, l'Équipe de recherche « Rome et ses renaissances ». Sa recherche porte principalement sur la philosophie romaine (en particulier sur Cicéron), sur Philon d'Alexandrie dans le contexte de la philosophie hellénistique et sur la présence de la philosophie antique dans la philosophie contemporaine (Michel Foucault).

Francesco MASSA est historien des religions antiques et travaille sur les transformations et les cohabitations religieuses à l'époque de l'Empire romain. Membre associé de l'UMR 8210 Anthropologie et Histoire des Mondes Antiques (AnHiMA) de Paris, il est actuellement collaborateur scientifique à l'Unité d'Histoire des religions de l'Université de Genève où il mène un projet de recherche (FNS/« Ambizione ») sur les cultes à mystères « païens » et « chrétiens » des II^e-IV^e

siècles. On trouvera mention de ses travaux sur <http://www.unige.ch/lettres/antic/hr/enseignants/massa/>

Philippe MATTHEY est docteur en histoire des religions. Il est actuellement chercheur postdoctorant du Fond National Suisse au sein de l'unité de recherche « Thiasos. Religion grecque antique » de l'Université de Liège. Il a auparavant collaboré pendant plusieurs années avec l'unité d'Histoire des religions de l'Université de Genève, à laquelle il est encore rattaché. Il est spécialisé dans l'étude des échanges et influences réciproques entre l'Égypte de la Basse Époque et la Grèce hellénistique.

Helmut SENG, Prof. Dr. Dr., est spécialiste de philologie classique. Il enseigne la philologie classique aux universités de Constance et Francfort-sur-le-Main et a été en 2010 directeur d'études invité à l'École Pratique des Hautes-Études à Paris. Au cours des semestres d'hiver 2012/2013 et 2014/2015, il a été professeur remplaçant de philologie classique à l'Université de Cologne et au semestre d'été 2013, professeur remplaçant de latin à l'université Humbolt de Berlin. Outre des monographies sur Synésios de Cyrène, les *Bucoliques* de Virgile et les *Oracles Chaldaïques*, il a publié de nombreux articles sur ces thèmes et d'autres et édité plusieurs ouvrages collectifs. Il dirige la collection « Bibliotheca Chaldaica ».

Philippe SWENNEN a entrepris l'étude des langues indo-iraniennes anciennes à l'Université de Liège, où il a obtenu sa licence en 1993. Il devient *Dottore di ricerca* à l'Istituto Universitario Orientale di Napoli en 2000 (section *Studi iranici*). Il est chargé de cours à l'Université de Liège depuis octobre 2012, titulaire de la chaire *Langues et religions du monde indo-iranien ancien*. Il dédie ses recherches à l'étude comparative des cérémonies sacrificielles mazdéennes et védiques.

Michel TARDIEU est professeur honoraire au Collège de France, où il a occupé de 1991 à 2008 la chaire d'Histoire des syncrétismes de la fin de l'Antiquité (histoire des idées et des religions, Proche-Orient, Iran, Asie centrale, I^{er}-XII^e siècles). Ses publications (12 livres, 300 articles) portent également sur l'historiographie moderne et contemporaine des domaines suivants : gnosticisme, mandéisme, manichéisme, oracles chaldaïques, néoplatonisme, papyrus magiques, manuscrits gnostiques coptes.

Andrei TIMOTIN est docteur (2008) en Histoire de l'École des Hautes-Études en Sciences sociales (titre : « Sainteté, charismes et pouvoir. L'autorité des visions et des prophéties à Byzance selon les sources hagiographiques médiévales (IX^e-XI^e siècles) »), et docteur en Philosophie antique (2010) de l'École pratique des Hautes-Études (titre : « Histoire de la notion de *daimōn* de Platon aux derniers néoplatoniciens »), thèses publiées. Son domaine actuel de recherche porte sur Artémidore et sur l'onirocritique byzantine, ainsi que sur les théories médio et néoplatoniciennes de la prière. On trouvera une liste de ses travaux sur le site <http://institute.phenomenology.ro/en/researchers/dr-andrei-timotin/>